



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Sep 8, 2024
Sep 15, 2024

Глорію Ве то Ієсусу Христу! Глорію Forever!
СЛАВА Ісусу Христу! СЛАВА НА Віки!

Tone 7
Tone 8

Divine Liturgies Sep 8, 2024

Sun	9:00 AM	+ Deceased members of Mokey & Danyliw families (in UKR)	Legacy Liturgy
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in ENG)	
Mon	9:00 AM	- For health and God's blessing for Olga Zendran	By J. Chakonas
Tue			
Wed			
Thu			
Fri	9:00 AM	+ Yaroslav & Maria Senitovych and family	By the family
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl	By the family
	9:00 AM	+ Zachary Zendran (40 th Day) + William Petty (40 th Day) + Susanne DiDonato (40 th Day)	By Gutch family By the family

Divine Liturgies Sep 15, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	+ Deceased members of Stephen Krill family (in ENG) + Michael Storonosky (Aniv. Of Death)	Legacy Liturgy Legacy Liturgy
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family	By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	- God's blessing for Anthony Santiago	By I. Wasserbach
Wed	9:00 AM	- For health and God's blessing for Olga Zendran	By J. Chakonas
Thu	5:30 PM	- For health and God's blessing for an anonymous friend	by N. Verzole & family
Fri	9:00 AM	- God's blessing for Fr. M. Myshchuk & his family	By Fr. Bellicose
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl	
	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family	By J. Chakonas
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	- God's blessing for Christian & Lisa Spiak (Wedding Anniv.) (in ENG)	By Mama & Tato

Readings of the week are :


Sun	Gal 6:11-18	Jn 3:13-17
Mon	Eph 1:23-2:3	Mr 10:46-52
Tue	Eph 2:19-3:7	Mr 11:11-23
Wed	Eph 3:8-21	Mr 11:23-26
Thu	Eph 4:14-19	Mr 11:27-33
Fri	Heb 3:1-4	Mt 16:13-18
Sat	1 Cor 1:18-24	Jn 19:6-11, 13-20, 25-35
Sun	Gal 2:16-20	Mk 8:34-9:1
Mon	Eph 4:25-32	Lk 3:19-22
Tue	Eph 5:20-26	Lk 3:23-4:1
Wed	Eph 5:25-33	Lk 4:1-15
Thu	Eph 5:33-6:9	Lk 4:16-22
Fri	Eph 6:18-24	Lk 4:22-30
Sat	1 Cor 1:26-29	Jn 8:21-30
Sun	2 Cor 9:6-11	Lk 5:1-11

The Saints of the week are:

Sun	<i>Nativity of the Most Holy Theotokos</i>
Mon	H. R. Anc. of Christ Joachim & Anna; H.M. Severian
Tue	H.M. Menodora, Metrodora & Nymphodora
Wed	V.M. Theodora of Alexandria
Thu	H.P.M. Autonomous
Fri	Ded. Of H. Ch. Of Resurr. Of Christ; H.P.M. Cornelius
Sat	<i>Exaltation of the Precious & Life-Giving Cross</i>
Sun	H.G.M. Nicetas
Mon	H.G. Woman- M.Euphemia the All-Praised
Tue	H.M. Sophia & 3 Daughters Faith, Hope & Love
Wed	V.F. Eumenes, Bishop of Gortyna, W/W
Thu	H.M. Trophimus, Sabbatius & Dorymedontus
Fri	H.G.M. Eustathius Et Al
Sat	H.A. Condratus of Magnesia
Sun	H.P.M. Phocas Et Al

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
	Sep 8	V. Holovashchenko, N. Chervinka O. Bertsch	I Skaliy, J. Skaliy	N. Fil
Sep 15	W. Klem, E. Sydor, N. Fil	T. Lee, C. Lee	N. Verzole	M.A. Quillinan
Sep 22	J. Uruskyj, I. Seneta, J. Seneta	K. Fazioli, J. Fazioli	O. Verzole	O. Verzole

	Liturgical Singing	
	Opening Song	Closing Song
	Sep 8	Plyvy svitamy - (pg 8)
Sep 15	We Are Gathered - (pg 1)	Come Now To Us - (pg 10)
Sep 22	Plyvy svitamy - (pg 8)	As We Leave This Place of Worship - (pg 2)

- The Feast of the Nativity of the Most Holy Mother of God (Theotokos)** is celebrated on the 8th of September, nine months after we celebrate the conception of the Most Pure Virgin Mary in the womb of Anna. It is a joyful feast because it is the birthday of the Mother of God, Queen of Heaven and earth. "The birth of Mary, who was to become the Mother of God, was a singular source of joy for her parents—Joachim and Anna, for heaven, for earth, and for all creation." From *A Byzantine Rite Liturgical Year*.
- 
- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
 - Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
 - Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit.
 - Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
 - Coffee after Sunday Liturgies** — Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.
 - Our Mother of Perpetual Help (OMPHS) – The Day of Reflection – On September 23** - at the Marion Shrine in Stockbridge, MA. Everyone interested in joining the group please sign up in the back of the Church. They will leave at 10 am from the Church. Everyone should bring their lunch. The day will include Stations of the Cross, Rosary, Liturgy, and opportunity for Confession, shopping, praying the Divine Mercy Chaplet, and Benediction.
 - OMPHS - Celebration of Life** - Divine Liturgy on Sunday, Oct. 6, 2024 at 10:00 a.m. to honor all parishioners of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church who have been or will become 90 years of age or older by December 31, 2022. A complimentary lunch and dessert will be served in the church hall afterward for all honorees. The suggested donation for each adult under 90 years old will be \$5.00. Please join us in wishing all of our honorees many happy years.
 - St. Michael's Women's Guild Chicken Barbecue** – prepared by Giuliano's on Friday, September 20th, from 4-6 p.m. at 175 Williams Rd. Troy, NY. The Barbecue Meal includes: ½ chicken, baked potato, coleslaw, corn, roll & brownie. The cost is \$15 and it is **Take Out Only / Drive Through**. Pre-orders are to be made with Ann 518-573-3951 annmarie.kowalczyk@verizon.net or Terry 518-423-7636 or terrab56@gmail.com.

10. **Parking:** A number of our parishioners drive to church but have difficulty walking. To help them park closer, please refrain from parking in front of the church and for a reasonable distance on the 24th Street side on Sundays and holidays, unless you have difficulty walking yourself.
11. **EWTV on the radio** – Tune to 1460 AM or 89.9 FM WOPG, Amsterdam on your radio.
12. **Attention college students & their parents:** please send the student's e-mail address to office@cerkva.com so that he/she may receive greetings from the parish.



UKRAINIAN FESTIVAL

SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2024
POLISH COMMUNITY CENTER
225 WASHINGTON AVE EXT, ALBANY, NY

12PM -6PM
6PM-10PM DANCE
(LIVE MUSIC BY VOLYA)

\$15/PERSON
\$5/CHILDREN 12 AND UNDER

NEW LOCATION

**TRADITIONAL FOOD - LIVE MUSIC -
UKRAINIAN DANCING - UKRAINIAN
CRAFTS & GOODS**

-- All proceeds go to benefit Ukraine --

Sponsored by 518Ukrainians.com

VOLUNTEERS ARE NEEDED! - The annual Ukrainian Festival - the largest and only Ukrainian festival sponsored in the Capital District showcasing our culture, traditional foods & unity for Ukraine - will be held on **Saturday, September 14th** at the **Polish Community Center** on Washington Ave extension in Albany. We want it to be the most successful ever with all proceeds to benefit humanitarian aid to Ukraine! But, in order to make this happen, we need the help of our Ukrainian community members and friends of Ukraine. Please support this event by offering just 3 hours of your time between 8am and 8pm manning one of the many stations: Entrance gate, food sales and service, general setup, kitchen prep, and cleanup.

Contact Natalka.Verzole@gmail.com or Viktor.holova@gmail.com ahead of time to sign up. For more information visit <https://www.518ukrainians.com/festival>

Thank you. Glory to Ukraine! Glory to the heroes!

1. Празник Різдва Пресвятої Богородиці – 8-го вересня. Прихід на світ тієї, що мала бути



Божою Матір'ю, є особливим джерелом радості для її батьків, Йоакима й Анни, для неба, для землі і всього створіння. Головні мотиви цієї радості — це кінець бездітності праведних Йоакима й Анни, початок нашого спасення, предивна гідність богоматеринства, особлива роль і значення Богородиці в ділі спасення людського роду.

2. Реєстрація – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.

3. Кава після Літургій – запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.

4. Завіщення: Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

5. Церковна організація « Наша Мати Неустанної Помочі» – запрошує усіх бажаючих на духовний День Розважань **у понеділок 23 вересня** у Марійському Центрі in Stockbridge, MA. Бажаючих приєднатися до групи просимо записатись на листі в притворі церкви. Початок подорожі о 10-й год ранку від церкви св. Миколая. Візьміть із собою обід. В програмі дня, Хресна Дорога, Вервичка, Літургія, Сповідь, Молитви до Божого Милосердяю

6. Гуманітарна Допомога для України – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!

7. Свята Тайна Подружжя – бажаючі вступити в стан подружжя повинні звернутися до пароха за 6 місяців до бажаного дня шлюбу, щоб було достанує часу на приготування. Усі планування просимо робити після зустрічі із парохом.

8. Святі Тайни Хрещення, Миропомазання і Святого Причастя – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.

9. Приймання Святого Причастя: Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.



10. Барбак'ю від St. Michael's Women's Guild – у п'ятницю, 20-го вересня від 4-6 год. вечора за адресою 175 Williams Rd. Troy, NY. В меню: ½ курки, картопля, салат з капусти, кукурудза, булочка та солодке. Ціна \$15. Зробити замовлення потрібно в Анні 518-573-3951 annmarie.kowalczyk@verizon.net або Terry 518-423-7636 or terrab56@gmail.com.

11. Цвинтар - пригадуємо, що місце поховання на нашому цвинтарі, це привілей для наших парохіян. Додаткову інформацію можна отримати в п. Миколи Філя або у церковному офісі.

12. Парковка – просимо звернути увагу на те, що було б гарно залишити вільні місця для паркування навколо церкви для наших старших парохіян, та тим кому важко далеко ходити. Хай це стане нашою маленькою пожертвою, яка буде приємною і Богові і людям.





16th Sun. after Pentecost. Nativity of the Most Holy Theotokos

Troparion (Tone 7): By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief,* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion (4): Your nativity, O Mother of God, * has made joy known to all the world, * for from you dawned the Sun of Righteousness, Christ our God. * He abolished the curse and gave the blessing; * and by making death of no effect * He bestowed on us eternal life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Theotokion, Tone 4: By your birth, O immaculate one,* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,* and Adam and Eve* from the corruption of death.* And your people, redeemed from the guilt of their sins,* celebrate as they cry out to you:* “The barren one gives birth to the Mother of God* and nourisher of our life.”

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice: The Savior has come for those with faith, saying: Come forth, O faithful, to the resurrection!

Prokeimenon, 6: Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. *(Psalm 27:9,1)*

Prokimenon (3): My soul extols the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians: (Gal 6:11-18) : Brethren, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Alleluia (1): I have exalted one chosen from the people and with my holy oil anointed him.

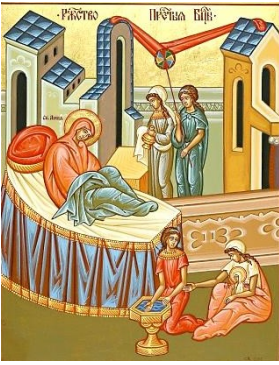
verse: My hand shall always be with him and my arm shall make him strong. *(Psalm 88:20-21,22)*

Gospel: (John 3:13-17) (Sunday): And the Lord said, no one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. ‘For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. ‘Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify the Virgin Mary, born from a barren womb.

Irmos, (8): Virginity is alien to mothers* and childbearing is foreign to virgins;* yet in you, O Mother of God, both of them came together.* Therefore we and all the nations of the earth* without ceasing magnify you.

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia(3). *(Ps 148:1)*



16 Неділя по Зісланні Св. Духа.

Різдво Пресвятої Богородиці

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мирносоцям плач на радість перемінив * і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже наш,* даючи світові велику милість.

Тропар (4): Різдво твоє, Богородице Діво,* радість звістило всій вседенній,* з тебе бо засяяло Сонце правди — Христос Бог наш.* Він, розрушивши клятву, дав благословення * і, у даремнивши смерть, * дарував нам життя вічне.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Богородичний (4): Йоахим і Анна з неслави бездітності * і Адам і Єва від тлінної смерти визволилися,* Пречиста, у святім різдві твоїм.* Його празнують люди твої, з провини прогіршень ізбавлені,* як кличуть до тебе:* Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (7): Вже більше влада смертна не зможе людей держати, * Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її. * Зв'язується ад, * пророки согласно радуються, * представ Спас, мовлячи тим, що в вірі: * Вийдіть, вірні, у воскресення.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс27,9).

Стіх: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене(Пс27,1).

Прокімен (3): Величає душа моя Господа, і дух мій радіє в Бозі Спасі моїм.

До Галатян послання св. апостола Павла читання. (Гал 6,11-18): Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж, не доведи Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише -нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Длацця (1): Возніс я вибраного з людей Моїх, елеєм святим Моїм помазав Його.

Стіх: Рука Моя з ним буде твердо, й рамено Мое буде його скріпляти.

Євангеліє: (Ів3,13-17) (Неділя): Сказав Господь: "Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, – так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише ним – світ спасти".

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

Ірмос (8): Таїнственный рай Ти, Богородице, що невоздільно виростила Христа. Він на землі насадив хрестне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).



17th- Sunday after Pentecost Holy Great-Martyr Nicetas

Verse 1: O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me (*Ps 21:2*).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

V. 2: O God, I will call to You by day but You will not listen; & by night, yet it will not be foolish of me.

Verse 3: But You, the praise of Israel, dwell in the holy place (*Ps 21:4*).

Third Antiphon: and Festal Refrain: Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

(Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion, Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace,* the invincible sign of victory.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (8): When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead* O most merciful One.

Prokimen (7): Extol the Lord, our God, and worship at His footstool; holy is He!

verse: The Lord is King; the peoples tremble.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians: (Gal 2:16-20): Brethren, we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia (7): Remember Your congregation which You acquired from the beginning. (*Ps 73:2*)

verse: But God is our King before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. (*Ps 73:12*)

Gospel: (Mk 8:34-9:1): The Lord said, 'If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.' And he said to them, 'Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power.'

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the most precious Cross of the Lord.

Irmos (8): You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untilled, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life-giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

Communion: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)

End of Lit: To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)

17-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. вмч. Микити



Антифон 1

Стіх 1: Боже, Боже мій, зваж на мене, чому ти оставив мене? Далеко від спасення мого слова гріхопадінь моїх (Пс 21,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх 2: Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, і вночі, і не в безумство мені

Стіх 3: А ти у святому живеш, хвало ізраїлева (Пс 21,4).

Антифон 3 з Приспівом: Спаси нас, Сину Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі Алілуя.

Тропар (8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,*Господи, слава Тобі.

Тропар (1): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемоги благовірному народові на супротивників даруй і хрестом Твоїм охорони люд Твій .

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (4): Вознісся Ти на хрест волею Своєю. Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить, даруй щедроти Твої, Христе Боже. Возвесели силою Твоєю благовірний народ, перемоги на супротивників дай йому, що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу .

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак(8): Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв і Адама воскресив,* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий.

Прокімен (7): Прославляйте Господа Бога нашого і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо святе воно.

Стіх: Господь царює, нехай тремтять народи.

До Галатів послання св. апостола Павла читання: (Гл 2,16 -20) Браття, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, – то невже Христос – служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я – розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Алілуя (1): Пом'яни Свою громаду, яку Ти придбав Собі здавна (Пс 73,2).

Стіх: Стих: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасіння посеред землі (Пс 73,12).

Євангелія: (Мр 8,34-9,1) Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасть ити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

Ірмос (8): Таїнственный рай Ти, Богородице, що невоздільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алілуя (х3).

Після Літургії: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святєє восекресіння Твоє славимо (х3)

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com
www.albanydds.com



Glory to You, Lover of Mankind

Master of all, alone without sin, for me the unworthy sinner were given over to death, death on a Cross, that you might free the sinner's soul from the bonds of sins. And what shall I give you in return for this, Master?

Glory to you, Lover of mankind! Glory to you, O Merciful! Glory to you, O Long-suffering! Glory to you, who pardon every fault! Glory to you, who came down to save our souls! Glory to you, incarnate in the Virgin's womb! Glory to you, who were bound! Glory to you, who were scourged! Glory to you, who were crucified! Glory to you, who were buried! Glory to you, who were raised! Glory to you, who were proclaimed! Glory to you, who were believed! Glory to you, who were taken up! Glory to you, who were enthroned with great glory at the Father's right hand, and are coming

again with the glory of the Father and the holy Angels to judge every soul that has despised your holy sufferings in that dread and fearful hour, when the powers of heaven will be shaken; when Angels, Archangels, Cherubim and Seraphim will come all together with fear and trembling before your glory; when all the foundations of the earth will tremble, and everything that has breath will shudder at your great and unendurable glory.

In that hour your hand will hide me under its wings and my soul be delivered from the fearful fire, the gnashing of teeth, the outer darkness and unending weeping, that blessing you, I may say, Glory to the One, who wished to save the sinner through the many acts of pity of His compassion.

St. Ephrem the Syrian

SUNDAY BEFORE THE
EXALTATION OF THE HOLY CROSS



Icon of the Exaltation of the Holy Cross -- September 14th

FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Creation